

LES IDENTITÉS
DU BAOBAB

Présente / presenteert

01 02
03
MAI 2014



FESTIVAL
MASSIMADI
2ND EDITION
PROGRAMME
A **2014**

LE FESTIVAL DES FILMS LGBT D'AFRIQUE ET DE SES DIASPORAS

AFRIKA EN HAAR DIASPORA'S HOLEBI FILMFESTIVAL

@ BRONKS

Rue du Marché aux Porcs, 15-17, 1000 Bruxelles
Varkensmarkt 15-17, 1000 Brussel



ÉDITO

FESTIVAL
MASSIMADI
2^E ÉDITION

LE FESTIVAL DES FILMS ET DOCUMENTAIRES LGBT D'AFRIQUE ET DE SES DIASPORAS BRUXELLES, 01 > 03 MAI 2014

Fort du succès de sa première édition, le Festival Massimadi 2014 a mis les bouchées doubles pour vous mitonner une deuxième édition encore plus riche de films et documentaires qui parlent "de l'intérieur" des questions d'orientations sexuelles, de genre et de classes dans les communautés noires. Massimadi 2014 va vous faire voyager en Afrique entre le Cameroun, le Nigeria, le Sénégal, l'Ouganda ou encore l'Afrique du Sud... mais aussi dans des communautés noires ailleurs dans le monde : Equateur, Jamaïque, Etats-Unis, Royaume-Uni, Allemagne...

Votre programme pendant ces trois jours au Bronks ?

Rire, pleurer, réfléchir grâce aux films et documentaires de notre belle programmation. Vous émouvoir devant les expositions d'artistes audacieux. Faire des rencontres attendues avec nos invité.es... et inattendues entre vous. Causer et tester votre déhanché tous les soirs au fil des concerts et des DJ sets...

... et clôturer tout ça avec en apothéose une « Massimadi Energic Party » qui vous entrainera sur les sommets des rythmes africains et caribéens !

On se réjouit de vous retrouver ! On vous attend !

L'Equipe du festival



FESTIVAL **MASSIMADI** 2^E EDITION

HET LGBT FILM EN DOCUMENTAIREFESTIVAL VAN AFRIKA EN HAAR DIASPORA'S BRUSSEL, 01 > 03 MEI 2014

Voortbouwend op het succes van de eerste editie, wordt er tijdens het Festival Massimadi 2014 kosten noch moeite gespaard om de tweede editie nog rijker te maken aan films en documentaires die « van binnenuit » vragen stellen over seksuele geaardheid, gender en klassen in zwarte gemeenschappen. Massimadi 2014 neemt u niet alleen mee op een reis doorheen Kameroen, Nigeria, Senegal, Oeganda en Zuid-Afrika, maar brengt u ook bij de zwarte gemeenschappen elders in de wereld : Ecuador, Jamaica, de Verenigde Staten, het Verenigd Koninkrijk, Duitsland,...

Uw programma gedurende drie dagen in de Bronks?

Lachen, huilen, nadenken dankzij films en documentaires in onze uitgebreide programmatie. U laten ontroeren door de werken van stoutmoedige kunstenaars. Debatten met onze gasten en verrassende ontmoetingen met andere bezoekers. Elke avond keuvelen, dansen en uit de bol gaan tijdens concerten en DJ sets.

... en dit alles afsluiten met als apotheose de « Massimadi Energic Party » die u in vervoering zal brengen met Afrikaanse en Caribische ritmes!

Wij verheugen ons dan ook op uw komst!

Het festivalteam

JEUDI / DONDERDAG 01 MAI / MEI • 19:30 @ BRONKS

DRINK D'OUVERTURE DU FESTIVAL + CONCERT DE ZOLAN 'GONO BELLEFIN
(guitare voix - France/Cameroun • en partenariat avec le collectif *Je resterai toujours moi*)

OPENINGSDRINK VAN HET FESTIVAL + CONCERT VAN ZOLAN 'GONO BELLEFIN
(gitaar en zang - Frankrijk/Kameroen - in partnerschap met het collectief *Je resterai toujours moi*)

+ DJ SET AU BAR / IN DE BAR DJ JMAX



1

STUDLIFE

UN FILM DE / EEN FILM VAN **CAMPBELL X**

SÉANCE / VERTONING 1

JEUDI / DONDERDAG 01 MAI / MEI • 21:00

L Fiction / Fictie • UK 2012 • 82 min.
VO anglaise - sst français / OV engels - frans ondertiteld
Distribution / Distributie : The Film Collaborative

StudLife est un film sur la sexualité, le sexe et les tabous de la communauté LGBT dans les rues de Londres. Une vision post moderne et très urbaine. JJ et Seb habitent un monde où la communauté queer blanche et noire se cotoient en dehors de la société gay mainstream. **Inédit en Belgique, ce film est présenté en avant-première par Massimadi Bruxelles !**

StudLife is een film over seksualiteit, seks en taboes binnen de Londense LGBT gemeenschap. Een postmoderne en zeer stedelijke visie. JJ en Seb leven in een wereld waarin de blanke en zwarte queergemeenschappen naast elkaar bestaan, buiten het mainstream gaymilieu. **Deze film is onuitgegeven in België, en wordt door Massimadi Brussel in avant-première vertoond!**



BORN THIS WAY

2

UN FILM DE / EEN FILM VAN **SHAUN KADLEC**

SÉANCE / VERTONING 2

JEUDI / DONDERDAG 01 MAI / MEI • 22:30

L USA 2013 • 82 min.
G VO française - sst anglais / OV frans - engels ondertiteld
B Distribution / Distributie : The Film Collaborative

T En suivant de jeunes homosexuels et lesbiennes camerounais-es, ce documentaire décrit avec humour et émotion le possible et l'impossible dans un pays où l'homosexualité est un délit et la persécution une réalité quotidienne...

Deze documentaire volgt enkele jonge Kameroenese homo's en lesbiennes, en verhaalt met humor en emotie over wat mogelijk en onmogelijk is in een land waar homoseksualiteit een misdaad is en vervolging van homoseksuelen een dagelijkse realiteit...

VERNISSAGE EXPOSITIONS
VENDREDI / VRIJDAG 2 MAI / MEI • 17H30
PAULINE NGOUALA ET MARIE SABAL-LECCO

3

SÉANCE / VERTONING 3

VENDREDI / VRIJDAG 02 MAI / MEI • 18:00

LES TRAVESTIS PLEURENT AUSSI

UN FILM DE / EEN FILM VAN SEBASTIANO D'AYALA VALVA

G Documentaire • France 2006 • 52 min.
T VO espagnole - sst français / OV spaanse - frans ondertiteld
Distribution / Distributie : Sebastiano d'Ayala Valva

Paris, une impasse près de la Place de Clichy. Derrière des façades d'hôtels, se cachent les vies marginales de plusieurs transsexuels d'origine équatorienne qui se prostituent au bois de Boulogne : tous ont fui la crise économique dans leur pays ainsi que l'intolérance et l'homophobie qui y règnent.

Parijs, in een doodlopend steegje dichtbij de Place de Clichy. Achter de hotelgevels verschuilt zich het marginale bestaan van enkele transeksuelen van Ecuadoriaanse origine, die zich prostitueren in het Bois de Boulogne. Ze zijn de economische crisis in hun land en de intolerantie en homofobie die er heersen ontvlucht.



ANGEL

UN FILM DE / EEN FILM VAN **SEBASTIANO D'AYALA VALVA**

G Documentaire ▪ France / Frankrijk 2009 ▪ 53 min.
T VO espagnole - sst français / OV spaanse - frans ondertiteld
Distribution / Distributie : Sebastiano d'Ayala Valva

Décembre 2005. Angel, travesti équatorien de 36 ans qui se prostitue à Paris, obtient une carte de séjour. Pour les fêtes de Noël, il peut enfin rentrer dans son pays, l'Equateur, et retrouver sa famille qu'il a quittée il y a cinq ans. Le film retrace ce voyage de deux mois en compagnie d'Angel ; une immersion profonde dans un univers complexe et difficilement accessible.

December 2005. Angel, een 36 jaar oude Ecuatoriaanse travestiet die zich in Parijs prostitueert, krijgt een verblijfsvergunning. Voor Kerst kan hij eindelijk terugkeren naar zijn land, Ecuador, om er zijn familie terug te vinden die 5 jaar eerder heeft achtergelaten. De film toont de 2 maand durende reis in het gezelschap van Angel ; een totale immersie in een complex en moeilijk toegankelijk universum.



4

RAG TAG

UN FILM DE / EEN FILM VAN **ADAORA NWANDU**

SÉANCE / VERTONING 4

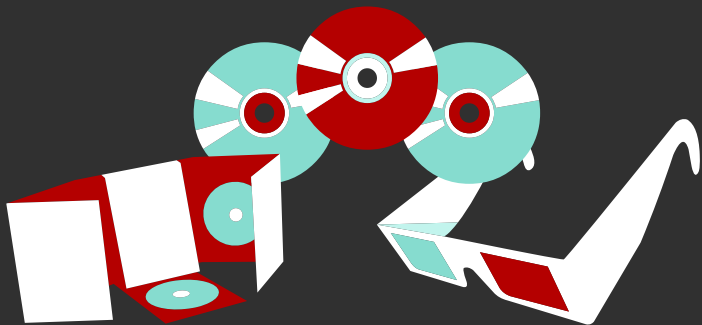
VENDREDI / VRIJDAG 02 MAI / MEI • 20:00

G UK - Nigeria 2006 • 98 min.
VO anglaise - sst français / OV engels - frans ondertiteld
Distribution / Distributie :

Raymond et Tagbo se sont rencontrés quand ils avaient huit ans. Ils viennent de milieux différents. Dans ce conte, tous ont à trouver ce que famille, amitié et amour signifient.

Raymond en Tagbo hebben elkaar ontmoet toen ze acht waren. Ze komen uit verschillende milieus. In deze fabel ontdekken ze wat familie, vriendschap en liefde betekenen.

CONCERT DE / CONCERT VAN SHISHANI



escapelab
DIGITAL ARTISTS

DVD & Blu-ray
Graphisme



WWW.ESCAPELAB.COM
TEL +32 2 213 60 20

**5****SÉANCE / VERTONING 5****VENDREDI / VRIJDAG 02 MAI / MEI - 22:00**

GETTING OUT

UN FILM DE / EEN FILM VAN**ALEXANDRA CHAPMAN, CHRIS DOLAN, DANIEL LEUMANN**

- L** Documentaire ▪ Ouganda - Afrique du Sud / Uganda
- Zuid Afrika 2012 ▪ 60 min. ▪ VO anglaise - sst / OV engels
- G** - ondertiteld ▪ Distribution / Distributie : Refugee Law Project
- B** Source / Bron : Africa In The Picture, Heidi Lobato

T

Pour beaucoup d'Africain-es LGBT, le "coming out" auprès de la famille ou des amis est ressenti comme impossible. Craignant pour leur vie, fuyant le harcèlement et l'homophobie, ils migrent vers l'Afrique du Sud ou l'Europe. Le film suit le parcours de 5 d'entre eux. Un documentaire sur un combat où le chagrin fait peu à peu place à l'espoir.

Voor vele Afrikaanse LGBT mensen is een « coming out » in de familie of ten overstaan van vrienden ondenkbaar. Vrezend voor hun leven, vluchtend voor belagers en homofobie, migreren zij naar Zuid-Afrika of Europa. Deze film volgt het parcours van 5 onder hen. Een documentaire over een strijd waarbij pijn geleidelijk aan plaats maakt voor hoop.

AGAINST MY CULTURE

UN FILM DE / EEN FILM VAN **DUAN MYBURGH**

L Documentaire • Afrique du Sud / Zuid Afrika 2013 • 8 min. • VO anglaise - sst anglais / OV engels - engels ondertiteld • Distribution / Distributie : Duan Myburgh • Source / Bron : Out In Africa, Nodi Murphy

Un court documentaire sur le scandale des viols correctifs en Afrique du Sud. Ou comment justifier des viols sous prétexte de "guérir" les lesbiennes...

Een korte documentaire over het schandaal van de correctieve verkrachtingen in Zuid-Afrika. Of hoe verkrachting wordt goedgepraat onder het mom van "genezing" voor lesbiennes...

THE BRAVE UNSEEN

UN FILM DE / EEN FILM VAN **DUAN MYBURGH**

L Documentaire • Afrique du Sud 2012 • 30 min. • VO anglaise - sst anglais / OV engels - engelse ondertiteld • Distribution / Distributie : Duan Myburgh • Source / Bron : Out In Africa, Nodi Murphy

Cette fois-ci, c'est dans une fiction que Duan Myburgh aborde le sujet du viol correctif en Afrique du Sud. Dans la guerre contre ces viols répétés le réalisateur choisit ses armes avec beaucoup d'attention. Un film fort qui décrit le combat mené par une jeune femme policière dont la communauté refuse d'accepter sa façon de vivre.


Het is deze keer met een fictieprent dat Duan Myburgh het thema van de correctieve verkrachting in Zuid-Afrika aankaart. In de oorlog tegen deze herhaalde verkrachtingen kiest de regisseur zijn wapens zorgvuldig. Een krachtige film die toont hoe een jonge politie-agente strijd levert tegen haar gemeenschap, die weigert haar levensstijl te aanvaarden.

DJ SET IN DE BAR / AU BAR DJ JMAX

PROGRAMME 2014

JEUDI / DONDERDAG

01 MAI 2014

17:00	
17:30	
18:00	
18:30	
19:00	
19:30	 DRINK - OPENING + CONCERT ZOLAN 'GONO BELLEFIN  DJ SET AU BAR DJ JMAX
20:00	
20:30	
21:00	 1 STUDLIFE
22:00	
22:30	 2 BORN THIS WAY

 SÉANCE

 SÉANCE AVEC DISCUSSION

 ÉVÉNEMENT



INFOS TICKETS WWW.MASSIMADI-BXL.BE

SÉANCE 5€ • PASS 25€ • PASS + SOIRÉE DE CLÔTURE / SLOTFUIF 30€

VENDREDI / FRIJDAG

02 MAI 2014

SAMEDI / ZATERDAG

03 MAI 2014

6 AUDRE LORDE - THE BERLIN
YEARS : 1984 - 1992

● VERNISSAGE EXPOSITIONS

3 LES TRAVESTIS PLEURENT AUSSI
+ ANGEL

7 THE NEW BLACK

4 RAG TAG

8 KARMEN GEÏ

● CONCERT SHISHANI

5 GETTING OUT + AGAINST MY
CULTURE + THE BRAVE UNSEEN

● SOIRÉE DE CLÔTURE
/ SLOTAVOND @ TALES

DJ SET AU BAR
DJ JMAX

⋮



AUDRE LORDE

THE BERLIN YEARS : 1984 - 1992

UN FILM DE / EEN FILM VAN **DAGMAR SCHULTZ**

SÉANCE / VERTONING 6

SAMEDI / ZATERDAG 03 MAI / MEI • 17:00

L Documentaire • Allemagne 2012 • 79 min.
VO anglaise - sst français / OV engels - frans ondertiteld
Distribution / Distributie : Dagmar Schultz

Audre Lorde a marqué en tant que poète et activiste féministe, noire et lesbienne. Ce documentaire explore un pan de sa vie alors qu'elle enflamme le mouvement Afro-allemand et participe activement à la vie culturelle et politique de l'Allemagne avant et après la chute du mur. Un film émouvant sur une femme aux identités multiples dans ses interactions avec le mouvement de femmes afro-allemandes.

Séance présentée et animée par Jasmin EDING (Berlin), Nawo Crawford et Astride Charles (Paris). Jasmin Eding (Berlin), Co-fondatrice du groupe des femmes afro-allemandes ADEFRA, elle est l'une des protagonistes du documentaire sur Audre Lorde. Nawo Crawford et Astride Charles (USA/Paris) font partie du Collectif *Je resterai toujours moi*.

Audre Lorde spreekt tot de verbeelding als zwarte lesbische dichteres en feministische activiste. Deze documentaire verkent die fase in haar leven waarin ze de Afro-Duitse beweging begeistert en actief deelneemt aan het politieke en culturele leven in Duitsland voor en na de val van de Muur. Een ontroerende film over een vrouw met een veelzijdige persoonlijkheid, gevolgd in haar omgang met de Afro-Duitse vrouwenbeweging.

Deze voorstelling wordt gepresenteerd en begeleid door Jasmin EDING (Berlijn), Nawo Crawford en Astride Charles (Parijs). Jasmin Eding (Berlijn), mede-oprichtster van de Afro-Duitse vrouwengroep ADEFRA, is één van de protagonisten in de documentaire over Audre Lorde. Nawo Crawford en Astride Charles (USA/Parijs) zijn lid van het collectief *Je resterai toujours moi*.

EN PARTENARIAT AVEC /
IN PARTENARIAAT MET **CASES REBELLES**



THE NEW BLACK

7

UN FILM DE / EEN FILM VAN **YORUBA RICHEN**

SÉANCE / VERTONING 7

SAMEDI / ZATERDAG 03 MAI / MEI • 19:00

L Documentaire ▪ USA 2012 ▪ 82 min.
G VO anglaise - sst français / OV engels - frans ondertiteld
B Distribution / Distributie : The Film Collaborative

T Ce documentaire met en lumière le questionnement de l'historique mouvement américain des droits civiques dans leur rapport avec la question des droits des gays et lesbiennes : même combat ? Et la religion dans tout ça ?

Séance présentée et animée par Cases Rebelles, Nantes.

Deze documentaire belicht de reflexie van de historische Amerikaanse burgerrechten-beweging over de kwestie van rechten voor gays en lesbiennes. Betreft het dezelfde strijd? En wat is de plaats van religie hierin?

Deze voorstelling zal gepresenteerd worden door Case Rebelles, Nantes.



KARMEN GEÏ

8

UN FILM DE / EEN FILM VAN **JOSEPH GAÏ RAMAKA**

SÉANCE / VERTONING 8

SAMEDI / ZATERDAG 03 MAI / MEI • 21:00

L Fiction / Fictie ▪ Sénégal 2001 ▪ 82 min.
VO française - sst anglais / OV frans - engels ondertiteld
Distribution / Distributie : Joseph Gaï Ramaka

Cinéaste sénégalais, Joseph Gaï Ramaka a créé non seulement la première Carmen africaine et bisexuelle, mais sans doute, le premier film « musical » africain. Le légendaire opéra tragique de Georges Bizet est célébré en Afrique et réunit certains des meilleurs musiciens et chorégraphes du Sénégal. Karmen Geï est un des films africains pionniers abordant l'homosexualité féminine !

Joseph Gaï Ramaka, cineast van Senegalese origine, heeft niet alleen de allereerste Afrikaanse en biseksuele Carmen gesigeneerd, maar zonder twijfel ook de eerste Afrikaanse musicalfilm. De even legendarisch al tragische opera van Georges Bizet is bekend in Afrika en trekt de meest begenadigde Senegalese musici en choreografen aan. Karmen Geï is één van de eerste Afrikaanse films die het thema van de vrouwelijke homoseksualiteit aansnijden!

SAMEDI / ZATERDAG 3 MAI / MEI • 22H30 @ TALES

SOIRÉE DE CLÔTURE DU FESTIVAL • SLOTAVOND VAN HET FESTIVAL

(12 place du samedi, 1000 Bruxelles • Zaterdagplein 12, 1000 Brussel)



ON THE
EDGE
OF TOO
MUCH COSMO
MUCH



**ABONNEZ-VOUS AU MAGAZINE 360°
ET RECEVEZ VOTRE MAG A LA MAISON
+ UN SET D'AUTOCOLLANTS DE CETUSSS**

ABONNEMENT EN LIGNE SUR WWW.360.CH/SHOP OU À ABO@360.CH
360° - 36, RUE DE LA NAVIGATION - CASE POSTALE 2217 - 1211 GENÈVE 2

— RAINBOWHOUSE PRESENTS —

02.05 >
17.05

PRIDE FESTIVAL

BRUSSELS 2014

FILMS
EXHIBITIONS
POLITICAL FORUM
SPORTS
STREET ACTIONS
DEBATES
STREET LGBT ART
PARTIES & PRIDE

RAINBOWHOUSE.BE



Les Femmes Prévoyantes Socialistes,
mouvement féministe et laïc,
soutiennent la diversité.

Les FPS luttent pour les valeurs d'égalité,
de liberté et de solidarité.

Les FPS vont à **FESTIVAL MASSIMADI**

femmesprevoyantes.be

facebook.com/femmes.prevoyantes.socialistes



SIMON VANSTEENWINCKEL

PHOTOGRAPHY & GRAPHIC DESIGN



WWW.SIMONVANSTEENWINCKEL.COM

EXPOSITIONS TENTOONSTELLINGEN

EN PARTENARIAT AVEC LE COLLECTIF
/ IN PARTENARIAAT MET HET COLLECTIEF *JE RESTERAI TOUJOURS MOI*



PAULINE NGOUALA

Pauline Ngouala, artiste, elle peint essentiellement des portraits. Peindre n'est pas seulement de l'art, c'est aussi un acte militant. «Sa Mort» est un hommage à toutes les lesbiennes violées et assassinées en Afrique du Sud. Kunstenaar Pauline Ngouala schildert hoofdzakelijk portretten. Schilderen is voor haar niet enkel een kunst maar ook een militante daad. « Sa Mort » is een hommage aan alle verkrachte en vermoorde lesbiennes in Zuid-Afrika.



MARIE SABAL-LECCO (AJOMO)

Marie Sabal-Lecco, dite Ajomo. Peintre originaire du Cameroun vivant et travaillant à Paris, elle nous entraîne dans un univers pictural surprenant, animé d'une perpétuelle idée de mouvement, de danse, de légèreté et de joie. Marie Sabal-Lecco, die zich Ajomo laat noemen, is een schilderes uit Kameroen die werkt in Parijs. Ze neemt ons mee in een picturaal verrassend universum, waarin beweging, dans, elegantie en vreugde de toon aangeven.

ARTISTES ARTIESTEN



BINTOU DEMBELE (PERFORMANCE DANSÉE / DANSPERFORMANCE)

Bintou conjugue l'intériorité et travaille en profondeur sur des états de corps, tout en gardant la vigueur du Hip Hop et de l'école de la rue dont elle se réclame. Bintou bundelt de innerlijkheid en verdiept zich in verschillende lichaamstoestanden, terwijl ze ook trost vasthoudt aan de kracht van Hip Hop en van de straat als leerschool.



SHISHANI

Shishani est originaire de Namibie. Elle est auteure, compositrice. Sa chanson "Minority" a été nominée à maintes reprises en Namibie. Ses paroles sont fortes et s'attaquent à différents problèmes de société. Shishani is een bezield singer-songwriter van Namibisch-Belgische afkomst. Haar song « Minority » werd genomineerd voor verschillende prijzen in Namibië. Met haar krachtige, veelzeggende teksten, behandelt ze sociale thema's.



ZOLAN' GONO

Zolan'Gono, auteure - compositrice - interprète, chante ses chansons et celles de quelques auteur-e-s qu'elle aime. Si une certaine mélancolie se coule dans ses chansons, la rage, la colère de vivre dans un monde « où le mot le plus blanc » pour elle « c'est le mot nègre » animent ses textes et son chant. Zolan' Gono, schrijfster, componist en zangeres, zingt haar eigen liederen en werk van door haar geliefde schrijvers. Haar teksten zijn doorwrocht met een zekere melancholie en de kwaadheid van het leven in een wereld waarin voor haar « het woord neger het blankste woord is ».

AUTRES ÉVÉNEMENTS ANDERE EVENEMENTEN WALL OF FAME

Pour sa deuxième édition, et grâce à vos nombreuses suggestions, Massimadi dévoile un nouveau Wall of Fame, portraits de femmes, de transgenres et d'hommes emblématiques de la lutte pour les droits, de l'affirmation et de la culture des LGBT d'Afrique et de ses diasporas.

Ter gelegenheid van deze tweede editie, en dankzij uw vele suggesties, pakt Massimadi uit met een nieuwe Wall of Fame : portretten van vrouwen, transgenders en mannen die een emblematische rol spelen in de strijd voor LGBT rechten, affirmatie en cultuur, in Afrika en de diaspora's.

FESTIVAL MASSIMADI 2^E EDITION

TEAM

Marthe Djilo Kamba
Bénédicte Fonteneau,
Frédérique Baudot
Joëlle Sambé Nzeba
Damien Lefeuve
Stéphane Arcens
Simon Vansteenwinckel
Tonio Di Zinno
Peggy P.
Jean Bekalé Nzi
Ruddy Thomias
Jérôme Gayzal
Koessan Gambian
Lyse Ishimwe
Félix Rwagasore

REMERCIEMENTS BEDANKINGEN

Isabelle Gosselin
Jitske Vandenbusschen
Katia Gois de Araujo
Priscilla
Bryan
Malaïka
Nodi Murphy
Heïdi Lobato
Guido Huysmans

Stijn De Blicck
Uhspa Uganda
Duan Myburgh
Anica Grobbelaar
Patrick Otim
Chris Nolan
Cases Rebelles - Nantes,
Collectif *Je resterai toujours moi*



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST



FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES



Loterie Nationale



MASSIMADI
festival international des films
LGBT afro-caribéens | Montreal



Avec le soutien de l'Echevine de la Culture
et des membres du collège des Bourgmestres et Echevins.

